



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

Second Sunday of Advent  
Year C  
December 8th, 2024

## CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Phuc Nguyen</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Leopoldo Arana</i>	<i>Deacon</i>

## OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado  
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM  
Sunday / Chúa Nhật / Domingo  
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

## MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

<b>Deacon David Phan</b>	Business Manager, Ext. 8701
<b>Hilda McLean</b>	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
<b>Lizbeth Noriega</b>	Parish Secretary
<b>Thuận Hoàng</b>	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
<b>Hải Trần</b>	Parish Secretary, Ext. 8702
<b>Sr. Theresa Thảo Bùi LHC</b>	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
<b>Jimena Peralta</b>	Confirmation - Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
<b>Cristobal Gomez</b>	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
<b>Isabel Damian</b>	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-3999 en Español
<b>Kelly Hua</b>	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 <a href="mailto:dmlvtntt@gmail.com">dmlvtntt@gmail.com</a>
<b>Khuông Phạm</b>	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 <a href="mailto:hungkhuong2000@gmail.com">hungkhuong2000@gmail.com</a>
<b>Trang Vũ</b>	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
<b>Quyên Vũ</b>	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
<b>Paola Flores</b>	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



## MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

**Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias**  
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Jueves

**Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado**  
8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

**Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales**  
6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:00 PM English, Confirmation Youth  
6:00 PM Tiếng Việt

**CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN**  
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

**ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN**  
7:00 AM—8:00 AM  
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

**BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO**  
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the Parish office

**SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS**  
Please contact the Parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

**Emergency Hotline**  
**Số điện thoại khẩn cấp**  
**Línea directa de emergencia**  
**(714) 454-8430**

## THÔNG BÁO

### ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI

Có ba Thánh Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm trong ngày Thứ Hai, 9 tháng 12 vào lúc 8:30AM, 5:30PM, và 7:00PM. Đây là Thánh Lễ Buộc nên xin quý ông bà và anh chị em nhớ tham dự.

### GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Giáo Xứ xin mời quý ông bà và anh chị em tham dự chương trình giải tội mùa Vọng bằng 3 thứ tiếng vào lúc 7:00PM ngày thứ Hai, 16 tháng 12. Ngoài ra, cộng đoàn vẫn có chương trình giải tội hằng tuần vào sáng thứ 5 sau thánh lễ 8:30AM và 4:00PM chiều thứ Bảy.

### HỘI BẢO TRỢ ƠN THIÊN TRIỆU

Hội bảo trợ Ơn Thiên Triệu địa phận quận Cam xin kính mời các bạn trẻ có ý muốn đi tu tham dự chương trình họp mặt tu sinh vào lúc 9:45AM ngày Chúa Nhật, 22 tháng 12 năm 2024 tại Trung Tâm Công Giáo. Chương trình sẽ có thánh lễ tạ ơn và tiệc mừng Chúa Giáng Sinh tại nhà hàng. Mọi chi tiết xin liên lạc quý cô chú trong chấp hành công đoàn.

### RAO HÔN PHỐI

**Duc Hau Dinh & Trinh Hong Cao**  
Lễ Cưới sẽ được cử hành  
vào ngày 28 tháng 12 năm 2024  
tại Giáo Xứ Phước Tinh - Việt Nam

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.*

### RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MỘT 2025



Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật, 12 tháng 1**, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối, ngày 17 tháng 12**.

### BÁNH TAMALE

Các hội đoàn người dân Hispanic có bán bánh Tamale để chuẩn bị cho Đại Lễ Mừng Kính Đức Mẹ Quada-lupe. Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua hội trường mua ủng hộ.

### HÌNH NGƯỜI THÂN

Tháng 11 đã kết thúc, xin quý ông bà và anh chị em nhớ lấy hình của người thân trong phòng thờ phượng về.

### XIN TIỀN LẦN HAI

Tuần này, Giáo Xứ có xin tiền lần hai ủng hộ quỹ hưu dưỡng cho các tu sĩ. Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ.

### ĐỨC MẸ QUADALUPE

Giáo Xứ thân mời quý ông bà và anh chị em tham dự cùng các hội đoàn Hispanic chương trình mừng kính Đức Mẹ Quada-lupe. Chi tiết có đăng trang số 9 của tờ Bulletin.

### ỦNG HỘ CHỢ NHỎ

Xin quý vị ghé qua Hội trường ủng hộ cho các mặt hàng của Ban Âm Thực và mua hoa trang trí Linh Đài .

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 12 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

#### Cầu cho những ai đã mất con

Chúng ta hãy cầu nguyện cho tất cả các bậc cha mẹ đang đau buồn trước cái chết của con mình tìm được sự nâng đỡ của cộng đoàn và cảm nghiệm sự bình an và an ủi trong tâm hồn từ Chúa Thánh Thần.

## Đáp Ca

### Chúa đã đối xử đại lượng với chúng tôi, nên chúng tôi mừng rỡ hân hoan

#### Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 8 tháng 12, 2024

Bài Phúc âm cuối tuần này bắt đầu với một bối cảnh lịch sử thông qua danh sách các nhà lãnh đạo chính trị quan trọng, các nhà chức trách tôn giáo và các thầy tế lễ thượng phẩm thời bấy giờ. Thông qua đó, sứ mệnh của Gioan Tẩy Giả đã được giới thiệu không như là một câu chuyện trừu tượng hay huyền thoại, nhưng là một giai đoạn trong dòng chảy thời gian, ứng nghiệm lời tiên tri của Isaia về sự xuất hiện của Đấng Sai Đền (Isaia 40:3-5). Qua đó, vai trò của Gioan được miêu tả như một phần trong kế hoạch cứu rỗi của Thiên Chúa dần dần được hiện thực hóa trong lịch sử loài người.

Trong bài Phúc âm này, Gioan Tẩy Giả nhắc nhở chúng ta rằng những gì Thiên Chúa sắp đặt trong thế giới này đều hòa hợp với dòng lịch sử của nhân loại và luận hướng nhân loại về sự ăn năn và đổi mới. Hoang địa mà Gioan nhắc đến tượng trưng cho sự khô khan và trống rỗng trong tâm hồn chúng ta, nỗi sợ hãi và buồn bã trong tâm tư của chúng ta, và khoảng cách giữa chúng ta với Thiên Chúa, thường được biểu hiện qua sự nông cạn, bất tuân hay lạc lối của chúng ta. Lời kêu gọi của Gioan là dọn đường cho Chúa, “hãy lấp mọi hố sâu và hãy bạt mọi núi đồi,” thách thức chúng ta nhận ra những chướng ngại vật đang ngăn cản ân sủng của Thiên Chúa ban xuống trong cuộc sống của chúng ta.

Lời kêu gọi ăn năn và đổi mới của Gioan không chỉ là sự phát triển đạo đức, mà còn là sự trở về với Chúa, sự hoán cải trong trái tim và sự thay đổi của tâm trí, mở ra cho chúng ta một cuộc sống mới trong Chúa Giêsu. Ăn năn thống hối không chỉ là hối hận về tội lỗi, mà còn là một đức mến chân thành đối với Thiên Chúa và tha nhân, là một đức tin sống được thể hiện qua hành động và là một đức cậy vững chắc vào lời hứa cho Ôn Cứu Rỗi. Sứ điệp này không chỉ dành cho dân Israel, mà còn mở rộng đến với tất cả mọi dân tộc, nhắc nhở chúng ta rằng sự nhập thể của Ngôi Hai Thiên Chúa không chỉ biến đổi từng cá nhân mà còn mang sức mạnh đổi mới toàn bộ thế giới.

Quý ông bà và anh chị em thân mến,  
Ước chi lời kêu gọi ăn năn và đổi mới trong Phúc âm cuối tuần này đánh động tâm hồn chúng ta và tiếp tục vang vọng trong chúng ta một thông điệp về hy vọng và sự biến đổi. Trong thời đại bất ổn và chia rẽ hiện tại, Ôn Cứu Rỗi của Thiên Chúa mời gọi chúng ta chuẩn bị cả trong tâm hồn lẫn ngoài đời sống sự nhập thể của Thiên Chúa. Cảm nghiệm về lời kêu gọi của Gioan Tẩy Giả, chúng ta cũng nên dành thời gian, sức lực, và ý chí để cam kết với bản thân “dọn đường cho Chúa và hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng.” Hãy cùng nhau đồng hành trong niềm hy vọng mà Thiên Chúa ban tặng cho tất cả mọi người, đặc biệt là trong mùa Vọng này, khi chúng ta chờ đón sự xuất hiện của Đấng Cứu Thế.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

#### **XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:  
Ngày 1/12/2024: **\$14,844**      Tổng số phong bì: **249**  
Đóng góp qua mạng: **\$325**      Số lần đóng góp: **13**  
Bán Tamales: **\$2,849**  
Thánh Lễ Tạ Ôn: **\$5,392**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

**Responsorial Psalm**  
**The Lord has done great things for us; we are filled with joy**

**Administrator's Corner**

Sunday, December 8, 2024

This weekend's Gospel begins with a precise historical context, mentioning key political leaders, religious authorities, and high priests at that time. By placing John the Baptist's ministry within this real, historical backdrop, the passage underscores that his mission is not an abstract or mythical event but a moment in time that fulfills the ancient prophecy of Isaiah about the coming of the Promised One (Isaiah 40:3-5). Through this, John's role is revealed as part of God's plan for salvation unfolding in history.

In this passage, John the Baptist calls us to remember that God's work in the world is always deeply rooted in human history and is always oriented toward repentance and renewal. The wilderness that John speaks of symbolizes the desolation and emptiness of our souls, the fear and sadness in our hearts, and our distance from God, often marked by ignorance, disobedience or loss. His call to prepare the way for the Lord, to "lower the mountains and fill in the valleys," challenges us to examine how we may be preventing God's transformative grace from entering our lives.

John's call to repentance and renewal is not merely about moral improvement; it is about a radical turning to God, a conversion of heart, and a change of mind that opens us to the new life that Jesus brings. Repentance is not just about regretting sins but is a profound act of love toward God and others, a living faith that bears fruit in our actions, and a confident hope in the universal promise of salvation. This message broadens the scope of salvation beyond the Israelites to the Gentiles and reminds us that the coming of the Lord does not merely transform individuals but has the power to renew the entire world.

My brothers and sisters in Christ,

This Gospel's call for repentance and renewal speaks powerfully to us today, echoing a timeless message of hope and transformation. In our time of uncertainty and division, the promise of God's salvation invites us to prepare both our hearts and our world for the coming of the Lord. As we reflect on John the Baptist's call, let us take intentional time, make deliberate effort, and commit ourselves to "prepare the way of the Lord and make straight His paths." Let us align ourselves with the hope that God offers to all, especially in this season of Advent.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday 12/1/2024 Collection: **\$14,844**

Number of Envelopes: **249**

EFT: **\$325** Number of EFT: **13**

Tamales Sales 12/1/2024: **\$2,849**

Thanksgiving Mass Collection: **\$5,392**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

***Salmo Responsorial***  
**Grandes cosas has hecho por nosotros, Señor**

**Notas del Administrador**

Domingo, Diciembre 8, 2024

El Evangelio de este fin de semana comienza con un contexto histórico preciso, mencionando a los líderes políticos, autoridades religiosas y sumos sacerdotes de ese tiempo. Al ubicar el ministerio de Juan el Bautista dentro de este contexto histórico real, el pasaje subraya que su misión no es un evento abstracto o mítico, sino un momento en el tiempo que cumple la antigua profecía de Isaías sobre la venida del Prometido (Isaías 40:3-5). A través de esto, el papel de Juan se revela como parte del plan de Dios para la salvación que se desarrolla en la historia.

En este pasaje, Juan el Bautista nos llama a recordar que la obra de Dios en el mundo siempre está profundamente arraigada en la historia humana y siempre está orientada hacia el arrepentimiento y la renovación. El desierto del que habla Juan simboliza la desolación y el vacío de nuestras almas, el miedo y la tristeza en nuestros corazones y nuestra distancia de Dios, a menudo marcada por la ignorancia, la desobediencia o la pérdida. Su llamado a preparar el camino para el Señor, a “rebajar los montes y rellenar los valles”, nos desafía a examinar cómo podemos estar impidiendo que la gracia transformadora de Dios entre en nuestras vidas.

El llamado de Juan al arrepentimiento y la renovación no se trata meramente de un mejoramiento moral; se trata de un giro radical hacia Dios, una conversión de corazón y un cambio de mentalidad que nos abre a la nueva vida que trae Jesús. El arrepentimiento no se trata sólo de lamentar los pecados, sino que es un acto profundo de amor hacia Dios y hacia los demás, una fe viva que da fruto en nuestras acciones y una esperanza confiada en la promesa universal de salvación. Este mensaje amplía el alcance de la salvación más allá de los israelitas a los gentiles y nos recuerda que la venida del Señor no sólo transforma a los individuos, sino que tiene el poder de renovar el mundo entero.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,  
El llamado de este Evangelio al arrepentimiento y a la renovación nos habla hoy, haciendo eco de un mensaje eterno de esperanza y transformación. En nuestro tiempo de incertidumbre y división, la promesa de la salvación de Dios nos invita a preparar tanto nuestros corazones como nuestro mundo para la venida del Señor. Al reflexionar sobre el llamado de Juan el Bautista, tomémonos un tiempo intencional, hagamos un esfuerzo deliberado y comprometámonos a “preparar el camino del Señor y enderezar sus senderos”. Alinémonos con la esperanza que Dios ofrece a todos, especialmente en esta temporada de Adviento.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 12/1/2024: **\$14,844**

Total Sobres Recibidos: **249**

EFT: **\$325** Donaciones Electrónicas: **13**

**Venta de Tamales 12/1/2024: \$2,849**

Colecta de la Misa de Acción de Gracias: **\$5,392**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

**ANNOUNCEMENTS**

**SECOND COLLECTION**

This weekend there will be a Second Collection for the Religious Retirement Fund. Thank you very much for your generosity.

**OUR LADY OF GUADALUPE**

**Wednesday December 11, 2024**

7:00PM Play of the Virgin of Guadalupe, with songs to the Virgin in the Church.

**Thursday December 12, 2024**

4:00AM Mañanitas with Mariachi in the Church  
5:00AM Mass with Mariachi  
8:30AM Mass in Vietnamese  
6:00PM Mass in the Church  
7:00PM Entertainment  
7:00PM Guadalupe Festival.

**PENANCE SERVICE**

On Monday, December 16, 2024 at 7:00 PM we will be having a Special Advent Penitential Service. Please take time to receive this sacrament of reconciliation before Christmas.

**IMMACULATE CONCEPTION**

The Mass for the the Immaculate Conception will be:

**Monday, December 9, 2024**

**8:30AM Mass in Vietnamese**  
**5:30PM Mass in Vietnamese**  
**7:00PM Mass in Spanish in the New Hall.**  
**7:00PM Mass in Vietnamese in the Church.**

**SACRAMENT OF BAPTISM**

Sacrament of Baptism is celebrated on every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:00PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

**NOTICIAS**

**SEGUNDA COLECTA**

Este fin de semana tendremos una Segunda Colecta para el **Fondo para la Jubilación de Religiosos**. Su donativo reprsenta apoyo vital para hermanas, hermanos y sacerdotes mayores de ordenes religiosas católicas. Muchas gracias por su generosidad.

**IMMACULADA CONCEPCIÓN**

La Misa del Día de la Immaculada Concepción es de **obligación**.

***Lunes, Diciembre 9, 2024***

8:30AM Misa en Vietnamita  
5:30PM Misa en Vietnamita  
7:00PM Misa en Vietnamita en la Iglesia  
7:00PM Misa en Español en el New Hall

**NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE**

***Miércoles Diciembre 11, 2024***

7:00PM Obra de la Virgen de Guadalupe.

***Jueves Diciembre 12, 2024***

4:00AM Mañanitas con Mariachi en la Iglesia  
5:00AM Misa con Mariachi  
6:00AM Pan & Chocolate  
8:30AM Misa en Vietnamita  
6:00PM Misa Guadalupana  
7:00PM Fiesta Guadalupana.

*¡Viva la Virgen de Guadalupe!*

**SERVICIO PENITENCIARIO**

El Lunes Diciembre 16. 2024 a las 7:00PM tendremos un Servicio Especial Penitencial de Adviento. Tómese su tiempo para recibir este sacramento de reconciliación antes de la Navidad.

**AMONESTACIONES MATRIMONIALES**



***Mario Antúnez***  
**&**  
***Alejandra López Rayo***

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado Diciembre 14 del 2024 a las 2:00PM*

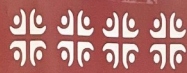
Si usted está seguro y tiene evidencia de que los Novios mencionados anteriormente tienen obstáculos para casarse, comuníquese con el párroco. Gracias.

**Các Bậc Ân Nhân  
Quý Xây Đài Đức Mẹ  
Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

**Nguyễn Thị Hải**

**\$100**

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.



PASTORAL SERVICES APPEAL



*"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."*

— Psalm 147

**LA VANG TOUR, INC**

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)*

**Tour:** Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR  
Ngày 30/11/24 | Thánh Lễ, dọn mình chết lành, xức dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành

**Tour:** Tình tâm mùa Vọng & tham quan nhà thờ San Bernadino Sacred Heart | Ngày 14-15/12/24  
\$120/người, bao ăn sáng và trưa

**Tour:** Hành hương tham quan các nhà thờ Chính Tòa Los Angeles Chúa Nhật, ngày 10 tháng 11 năm 2024 | \$120/người

Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

**Tour:** San Diego: Nhà Thờ Chính Tòa & St. Juan Capistrano Chúa Nhật, ngày 23 tháng 2 năm 2025 | \$120/người

Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

**Tour:** Đại Hội Lòng Chúa Thương Xót, Long Beach Chúa Nhật, ngày 27 tháng 4 năm 2025

**Tour:** Đan Viện Xitô, Đại Lễ Thánh Giuse | Ngày 4/5/2025  
\$50/người, bao ăn sáng

**Tour:** Hành Hương Palma, Costa Rica (9 ngày 15-23 tháng 5)  
Thứ Năm, ngày 15 tháng 5 năm 2025

Có Cha Linh Hướng. Xin ghi tên sớm và passport.

**Tour:** Cầu thang Thánh Giuse New Mexico (4 ngày 3 đêm)  
Thứ Sáu, ngày 27 đến 30 tháng 6 năm 2025 | Marriot Hotel

**Mọi chi tiết xin liên lạc:**

Kim Loan (714) 422-5269 | Hải Vũ (714) 422-5278

Tiffany (714) 234 1745

\* La Vang Tour INC trân trọng kính mời



**PHARMACY**

**Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.**

646 S. Harbor Blvd.  
Santa Ana, CA 92704  
714-531-8080 Phone  
714-531-9090 Fax

**Harbor Pharmacy**

16040 Harbor Blvd., Ste. K  
Fountain Valley, CA 92708  
714-531-9988 Phone  
714-531-9987 Fax

**Harbor Pharmacy 3**

10900 Westminster Ave., Ste. 3  
Garden Grove, CA 92843  
714-537-0333 Phone  
714-537-0033 Fax

**Harbor Pharmacy 4**

5015 W. Edinger Ave., Ste. B  
Santa Ana, CA 92704  
657-247-0851 Phone  
657-247-0481 Fax

**Please contact the Parish Office for your  
Advertisement @ (714) 775-6200**

**IMMACULATE CONCEPTION  
OF VIRGIN MARY**

**ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI**

**INMACULADA CONCEPCIÓN  
DE LA VIRGEN MARÍA**

**MONDAY, DECEMBER 9  
THỨ HAI, 9 THÁNG 12  
LUNES, DICIEMBRE 9**

**8:30 AM Tiếng Việt  
5:30 PM Tiếng Việt  
7:00 PM Español (Nuevo Salón)  
7:00 PM Tiếng Việt (Nhà Thờ)**





# *Advent Penance Service*



**Giải Tội Mùa Vọng  
trong Nhà Thờ**

**Confesión de Adviento  
en el Nuevo Salón**

**Time: 7:00PM  
Date: 12/18/2024**



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**

**TỈNH TÂM &**

**CA NGUYỆN MÙA VỌNG 2024**

**Maria, người mẹ**

**& hai tiếng**

**Xin Vâng**



*Cha Tôma Tạ Anh Kiệt*

**6:00 P.M.**

**Thứ Sáu, 20 tháng 12**

**Thy Châu  
Quế Châu  
Phương Quỳnh**

**Huy Hoàng  
Billy Thông  
Huy Tuấn**

**Hoài An  
Andy**



**CHRISTMAS VIGIL MASS**  
**THÁNH LỄ VỌNG GIÁNG SINH**  
**MISAS DE VIGILIA NAVIDEÑA**

**TUESDAY, DECEMBER 24**  
**MARTES, DICIEMBRE 24**  
**THỨ BA, 24 THÁNG 12**

4:00	PM	English
6:00	PM	Tiếng Việt - English
8:00	PM	Tiếng Việt (Linh Đài Đức Mẹ)
10:00	PM	Neo-Catechumenal, Español

**CHRISTMAS MASS**  
**THÁNH LỄ GIÁNG SINH**  
**MISAS DE NAVIDAD**

**WEDNESDAY, DECEMBER 25**  
**MIÉRCOLES, DICIEMBRE 25**  
**THỨ TƯ, 25 THÁNG 12**

6:30	AM	Tiếng Việt
8:30	AM	Tiếng Việt
10:30	AM	Tiếng Việt
12:30	PM	Español
5:30	PM	Tiếng Việt



**SPECIAL EVENTS**

**HOẠT CẢNH GIÁNG SINH**  
**THE NATIVITY & EPIPHANY OF OUR LORD**  
**LA NATIVIDAD Y EPIFANIA DEL SEÑOR**

**5:00PM, THỨ BA, 24 THÁNG 12**  
**7:00PM, FRIDAY, JANUARY 3**

**CA NGUYỆT GIÁNG SINH**

**3:30PM, THỨ BA, 24 THÁNG 12: CA ĐOÀN PRAISE HYMN**  
**7:15PM, THỨ BA, 24 THÁNG 12: BAN VĂN NGHỆ LA VANG**  
**5:15AM, THỨ TƯ, 25 THÁNG 12: CA ĐOÀN ST. CECILIA**  
**4:45PM, THỨ TƯ, 25 THÁNG 12: CA ĐOÀN GLORIA**

# VENGAN A CELEBRAR CON NOSOTROS A “NUESTRA SEÑORA DE GUDADALUPE”

## PROGRAMA

### DICIEMBRE 09

MISA DE LA SOLMEMNIDAD DE LA IMMACULADA  
CONCEPCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARIA  
(MISA DE OBLIGACIÓN)  
A LAS 7PM EN EL SALÓN NUEVO

### DICIEMBRE 10

DIACONO LEOPOLDO ARANA  
DARA UNA REFLEXIÓN: “NUESTRA MADRE,  
EMPERATRIZ DE LAS AMERICAS”  
A LAS 7PM EN EL SALÓN #001 Y #002

### DICIEMBRE 11

OBRA DE LA VIRGEN DE GUADALUPE  
A LAS 7PM EN LA IGLESIA

### DICIEMBRE 12

4:00 AM - MAÑANITAS (MARIACHI)  
5:00 AM - MISA (MARIACHI)  
6:00 AM - PAN Y CHOCOLATE  
6:00 PM - MISA GUADALUPANA  
7:00 PM - FIESTA GUADALUPANA



Our Lady of La Vang  
288 S. Harbor Blvd,  
Santa Ana, CA 92704



(714) 775-6200  
<https://ourladyoflavang.org>  
[ps://www.facebook.com/ollvsa](https://www.facebook.com/ollvsa)